



« Plus me arrestant aux sentences que aux dictz »

Traduction et adaptation de la satire : l'exemple des *Nefs des fols*

Type de publication : Article de collectif

Collectif : [Traduire le mot d'esprit. Pour une géographie du rire dans l'Europe de la Renaissance](#)

Auteur : Renner (Bernd)

Résumé : L'article examine le problème de la traduction du mot d'esprit dans la perspective de la critique satirique si répandue à l'époque. Les exemples des épigrammes de Marot, imités de Martial, et du corpus de la *Nef des fols*, notamment sa version latine, permettent de mieux cerner le phénomène de l'adaptation, caractéristique de la traduction renaissance, et de distinguer entre *satyra ludens* et *illudens* en se fondant sur des facteurs tels l'ironie, la morale et la folie.

Pages : 249 à 270

Collection : [Rencontres](#), n° 490

Série : Colloques, congrès et conférences sur la Renaissance européenne, n° 114

Thème CLIL : 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques

EAN : 9782406109402

ISBN : 978-2-406-10940-2

ISSN : 2261-1851

DOI : 10.15122/isbn.978-2-406-10940-2.p.0249

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 19/05/2021

Langue : Français

Mots-clés : Histoire littéraire, transferts littéraires, humanisme, satire, facétie, épigramme, comique, néolatin, Martial, Marot

[Afficher en ligne](#)